|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| curriculum vitae   |  | | --- | | **Informação pessoal** |  |  |  | | --- | --- | | Nome | **António** Jorge **Rufino** Nunes Abreu | | E-mail | **antoniorufino@outlook.com** | | Contacto telefónico | **+351 918 877 777** | | Perfil LinkedIn | https://pt.linkedin.com/pub/antónio-rufino/ba/459/b40 | | Perfil ProZ.com | <http://www.proz.com/translator/1763300> | | Morada | R. Luís Ferreira, 11, 5-H2  4250-550 Porto, Portugal | | Nacionalidade | Portuguesa | | Data de nascimento | 7 Novembro 1979 |  |  | | --- | | **Pares linguísticos**  **e serviços fornecidos** | | Língua materna | **Português (Portugal)** | | Línguas de origem | Inglês, Francês, Espanhol, Português (Portugal) | | Línguas de chegada | Português (Portugal), Inglês, Francês | |  |  | | Áreas de especialização | **Economia e Finanças**  Organizações Internacionais, Política, Administração Pública, Ciência Política,  Ciências Sociais | |  |  | | Serviços | Tradução, Edição e Pós-Edição,  Revisão, Legendagem | | Datas | Desde Outubro 2013 | |  |  | | Programas utilizados | Trados Studio, memoQ, omegaT, Passolo |  |  | | --- | | **Preços base** |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | |  | | EN, FR, ES > PT | **PT > EN, FR, ES** | | **Tradução** | | EUR 0,06-0,08 | EUR 0,06-0,08 | | **Edição** | | EUR 0,04-0,06 | EUR 0,04-0,06 | | **Revisão** | | EUR 0,03-0,05 | EUR 0,03-0,05 | | Todos os valores acima são por palavra, sendo negociáveis de acordo com as características e complexidade de projectos específicos; tarifas por hora possíveis mediante consulta.  Preços para serviços de legendagem negociáveis em função de cada trabalho. | | | | | **Educação** |  |  |  | | --- | --- | |  | **Mestrado em Tradução Especializada**  Faculdade de Letras da Universidade do Porto, Porto, Portugal  ­– média 17/20 | |  | **Licenciatura em Economia**  Faculdade de Economia da Universidade Nova de Lisboa  – média 14/20 | |  | First Certificate in English (FCE), pela Cambridge University  – grade A (Excellency)  Diplôme de Hautes Études de Langue Française (DH), pela Alliance Française  – nota 17/20 (perfectionnement linguistique)  Diplôme Supérieur de Langue Française (DS), pela Alliance Française  – nota 14/20 (perfectionnement linguistique + littérature) |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  | | --- | |  |  |  | | --- | | **História profissional e outras Experiências** |  |  |  | | --- | --- | | Emprego | **Estágio em Tradução** | | Empregador | **Comissão Europeia** | | Datas | Março a Julho 2015 | | Aptidões e conhecimentos especializados adquiridos | Organizações Internacionais, Políticas Europeias, Economia e Direito,  programas e ferramentas de tradução | |  |  | |  |  | | Emprego | Auditor Interno | | Empregador | Câmara Municipal do Porto | | Datas | Setembro 2008 a Setembro 2013 | | Aptidões e conhecimentos especializados adquiridos | Administração Pública, Política, Economia e Finanças | |  |  | |  |  | | Experiência | Activismo | | Organização | Amnistia Internacional | | Aptidões e conhecimentos especializados adquiridos | Redacção de documentos, Organizações Internacionais, Política | | |